

## **I Don't Think That Means What You Think It Means**

It may be stating the obvious, but in order to be a skilled interpreter a person needs to be fluent in both languages: English and ASL. However, more often than would seem reasonable, interpreters come to the task unprepared for nuances and metamessages embedded in the message even in his or her native language. Whether English or ASL is your first language, careful study and practice are necessary to master both.

This workshop will address aspects of English which native users may have overlooked in the first perusal of a text. Presenter will introduce tools, resources, and tips to increase comprehension and conceptualization of English written and spoken texts. Participants will be give examples with which to practice. Since the focus of the workshop is on English comprehension, no ASL interpretation will be addressed in this workshop.

### **Presenter: Paula D. Browning**

Paula D. Browning (RID CSC and NIC Advanced, NAD IV, EIPA 4.7) has an eclectic professional background. Interpreting nearly 40 years, she has worked in venues such as Salk Institute, Deaf West Theatre, SERID, CAL-Ed, Alabama Interpreter Metamorphosis, and Alabama's Mental Health Interpreter Training, as well as in educational, community, legal, mental health, and video relay. Paula has presented workshops since 1982, but nationwide since 1997; has been a mentor/trainer in CSUN, Mississippi, Troy University, Georgia Perimeter College's "Boot Camp," and in the Video Outreach Mentorship Program through PEPNet's WROCC. Recently she was published by the release of her DVD "Personal or Professional: The Ethics Conundrum." Quarterly workshops are hosted by her company, Interpreter Guild LLC, in Ocean Springs, MS, bringing in national presenters from all over the United States and encompassing participants from Louisiana to Florida to Tennessee. For more information, go to [www.Interpreter-Guild.com](http://www.Interpreter-Guild.com).